# Vardiya 6

Duisburg'da Türkiyelilerin gazetesi • Şubat '83 50Pfg.






# Mannesmann'da işyeri sözleşmesi imzalandı

(haberi orta sayfada)

**işyerlerimizi koruyalım!**

# yabancı düşmanlığına karşı




## şehir merkezinde yayın sergisi

22 Ocak Cumartesi günü derneğimiz " yabancı düşmanlığına karşı "çalışmalara ayırdı.O gün sabah şehir merkezinde bir yayın satış ve bilgilendirme masası açıldı. Çeşitli kitaplar, dergiler, yabancı düşmanlığına karşı pullar rozetler ve gazetemiz Vardiya sergilendi. Amacımız o sabah şehir merkezine gelen Alman ve Türkiyelileri gelişen yabancı düşmanlığı üzerine bilgilendirmekdi.Sergimiz beklenenin üzerinde ilgiyle karşılandı.Kısa süre içinde yayın masamızın etrafında kalabalık bir kitle oluştu. Almanlar ve Türkiyeliler yabancı düşmanlığı üzerine uzun uzun tartıştılar,olumlu ve olumsuz düşünceler ortaya atıldı Örneğin, yaşlı bir kadın yabancılara karşı olan görüşlerini şöyle açıklıyordu" Sizi buraya kim çağırdı? Geldiğiniz yere gidin,işyerlerimizi işgal ediyorsunuz." Bu sözleri duyan Almanlardan birisi daha görevli arkadaşlarımızın cevap vermesine olanak bırakmadan"Onlar buraya zorla gelmediler,biz davet ettik.Onlar olmasaydı Alman ekonomisi şimdiki düzeyine ulaşamazdı " dedi.

Bazı Almanlar, tekellerin ve hükümetin bilerek yaygınlaştırdıkları "işsizliğin sorumlusu yabancılardır" propagandasının etkisiyle konuşurken,bir çoğu ise yabancı düşmanlığına karşı tavır alıyor.Neo-Nazilerin yabancı düşmanı girişimlerine karşı nafretini dile getiriyorlardı.

## "Fabrik"de dostluk gecesi

Yabancı düşmanlığına karşı dostluk çalışmalarımızın başka bir ağırlık noktası 22 Ocak akşamı " Fabrik,Kültür, Merkezinde " düzenlenen geceydi.

Gecenin amacı yerli ve yabancı işçilerin sorunları üzerine birlikte tartışmaları ve birlikte eğlenmeleri idi. Gece dernek başkanının yabancı düşmanlığını, sosyal ve demokratik haklarımızın savunulmasını ve barış savaşımının güçlendirilmesinin önemini işleyen bir konuşma ile açıldı.Ardından kültür programına geçildi. Gelsenkirchen Halk Oyunları ekibinin yanı sıra,DU-TİD Anadolu saz grubunun gösterileri , Fabrik Kültür merkezinden yabancı dostu bir Alman arkadaşın"Ali"adlı bir şarkı söylemesi tüm konuklar tarafından ilgiyle karşılandı.

Geceye katılan Alman ve Türkiyeliler güncel sorunlarımız üzerine bir birleriyle diyalog kurma olanağı buldular.Bir yandan da hazırlanan Türkiye yemekleri ve içkileri misafirlere sunuldu.

Gecemiz katılanların böyle toplantıların sık sık yapılması dileklerini belirtmesiyle son buldu.

## erke gelişinin 50. yılında

# Hitler faşizmi protesto edildi

30 Ocak 1933, bundan 50 yıl önce Faşist Hitler'in Almanya'da iktidara geldiği günlemedir. İşte onun için 29 Ocak 1983 günü onbinlerce anti faşist faşizmi,savaşı ve yeni atom roketlerini protesto eden yürüyüş ve mitinglere katıldı.

Türkiyeli anti faşistler olarak bizlerde üst örgütümüz Federal Almanya Türkiye İşçi Dernekleri Federasyonu(FİDEF) saflarında Köln'de yapılan gösteriye katıldık. 20 binin üze-
(Devamı sayfa 5'de)

**Vardiya**

Yayınlayan: Duisburg Türkiye İşçi Derneği. Tersteegenstr.9, 4100 Duisburg 1. Tel:(0203) 61 29 5. Sorumlusu:Firuz Makal. Ayda bir çıkar. Fiyatı 50 Pfennig

Yıllık abone tutarı 15 DM

## GÖRÜŞ

## 6 mart seçimleri ve biz

F.Almanya'da 6 Mart'ta parlamento seçimleri yapılacak . Önümüzdeki haftalar seçim propogandasının ,partiler arası mücadelenin kızıştığı bir dönem olacak. En demokratik haklarımızdan birisi olması gereken seçme ve seçilme hakkımız yok ama,bu ülkede yerli işçilerle aynı şartlarda çalışan ve yaşayan insanlar olarak bizlerinde söyleçekleri var.

CDU/CSU-FDP gerici hükümet koalisyonu kısa süredeki uygulamaları sonucunda geniş halk yığınlarının tepkisiyle karşı karşıya geldi. Bu partiler 6 Mart seçimleri için yine aday. Ne yaptı bu gerici koalisyon? Bu kısa sürede tekellerle sıkı işbirliği ile işsiz sayısını rekor düzeye, 2,5 milyona çıkardı. Sosyal hakların budanmasını hızlandırdı. Anti demokratik kira yasasını yürürlüğe koydu. Öğrencı burslarını kıstı. Ailelerimizi parçalamak için F. Almanya'ya gelecek yabancı çocukların yaş sınırını onaltıdan altıya indirdi. ABD emperyalizminin en saldırgan kesimleri ile 1983 yılında orta menzilli atom roketlerinin F.Almanya'ya yerleştirilmesini kesin olarak karara bağladı. Alman Sendikalar Birliği (DGB) "6MART SEÇİMLERİ İÇİN DENEK TAŞLARI" adı altında 4 maddelik bir programla görüşlerini açıkladı.
Denek taşı 1: İşsizliğe karşı savaş.
Denek taşı 2: Ekonominin demokratikleştirilmesi.
Denek taşı 3: Sosyal güvence ve hak eşitliği
Denek taşı 4: Barış ve yumuşama.
DGB bu istemlerin seçime katılacak partiler tarafından dikkate alınmasını, bugün F. Almanya'nın içinde bulunduğu bunalıma karşı çözüm yolunun buradan başlayacağını savunuyor. Bu görüşleri bizde destekliyoruz.Çünkü bütün bu var olan sorunlar burada yaşayan biz Türkiyeli göçmen işçileri de yakından ilgilendiriyor.

İçinde bulunduğumuz yılın 30 Ocak'ı faşist Hitler'in iktidarı ele geçirişinin 50. yıldönümü idi. Bu günleme bize çok şeyler hatırlatmaktadır. Hitler iktidara gelmeden önce de Almanya derin bir ekonomik bunalım içindeydi. İşsizlik, fiyat artışları almış başını gidiyordu. Sonuç ne oldu? Alman halkı yıllarca Hitler faşizminin barbarlığı altında inledi. Sadece Almanlar mı? O yıllarda Almanya'da yoğun olan Yahudiler bugünün F.Almanya'sında yeniden hortlayan yabancı düşmanı belgilerle kırıldı.O zaman "yahudilerden alış-veriş yapmayın" diyorlardı.
Bugün "Türklerden alış-veriş yapmayın" diyorlar.
Mannesmann'da Kasım sonunda dağıtılan bildiriye bakılırsa 4 Ağustos 1983'e dek Federal
(devamı sayfa 11 de)

# çocuklarımızın eğitim durumu

(geçen sayıdan devam)
Bugüne kadar ki uygulamada, dersleri izleyecek kadar Almancası olmayan yabancı öğrenciler için hazırlık sınıfları kuruluyordu. Bu sınıfların amacı, çocukları belirli bir süre içinde normal sınıflara hazırlamaktı. Yeni yönetmeliğe göre hazırlık sınıflarının kurulması artık zorunlu değil.
Hazırlık sınıflarının kurulması halinde ise dersler yanlız Almanca yapılacak. Anadilden yararlanarak Almancaya kademeli olarak geçiş artık mümkün olmayacak. Anadil, bu sınıflarda da normal ders programının dışında, zorunlu olmayan ek ders olarak öngörülmektedir. Diğer yandan hazırlık sınıflarına

## FİDEF

anadili aynı olan öğrencilerin alınması da zorunlu olmaktan çıkarılıyor. Hazırlık sınıfları bundan böyle farklı uluslardan gelen çocuklardan oluşabilecek. Bu açıdan da anadilde ders yapma tümüyle olanaksız hale getiriliyor.
Bu değişikliğe gerekçe olarak da ,hazırlık sınıflarından şimdiye kadar olumlu sonuç alınmadığı gösteriliyor. Gerçekten bu saptama doğrudur. Ne varki, babaşarısızlığın nedeni, kendi başına hazırlık sınıfları değildir. Hazırlık sınıfları düşüncesi doğrudur. Yeterli Almancası olmayan yabancı çocukları normal sınıflardaki derslere hazırlamak için bir hazırlık aşaması kaçınılmazdır. Ne varki bu iş, yalnızca hazırlık sınıflarını kurmakla bitmiyor. Sınıfların hedefe ulaşması için gerekli koşullara sahip olmaları da zorunludur. Yerli ve yabancı öğretmenlerin hazırlık sınıflarında iki dilde birbirine uyumlu ders verebilecekleri şekilde yetiştirilmeleri, iki dilde ders araç ve gereçleri bu sınıfların başarısı için zorunlu önkoşullardır. Şimdiye dek bu koşullar yerine getirilmediği gibi, bu sınıflar öğretmenleriyle baş başa bırakılmıştır.
(devamı gelecek sayıda)

# işten çıkarmalarda ne yapmalı? (3)

(geçen sayıdan devam)
İşçi temsilciliği, işverenin kendisine gönderdiği fesih bildirimini ister onaylasın, ister onaylamayıp itiraz etsin, bu durum işverenin işçiye buna rağmen fesih bildirimi yapmasını engellememektedir.
ÖRNEK :
Konunun daha iyi anlaşılabilmesi için bir işçi üzerinden verilecek bir örnekle fesih bildiriminin bundan sonraki kısmını araştıralım.
Örneğin , 28 Mayıs 1982 Cuma günü işveren veya onun temsilcisi , işçi temsilciliğine başvurarak adına ALİ diyebileceğimiz bir arkadaşın işten çıkarılmak istendiğini bildirir ve işçi temsilciliğinin onayını ister. İşveren, ALİ'nin çıkarılmak istenmesine neden olarak: Hastalık nedeniyle işyerinin sık sık boş kaldığını, işe devamsızlığını ve randıman düşüklüğünü gösterir.
Ali o işverenin Pres kısmında 8 yıldır çalışmakta olup, evli ve 3 çocuğu olan , hanımı çalışmayan bir işçidir. Aynı kısımda 37 kişi daha çalışmaktadır.
GÖREVİMİZ:
Burada işçi temsilciliğine düşen görev:
a) Olayın sosyal yönünü araştırmak.
b) Gösterilen çıkış sebeblerini çürütmük.
c) Çıkışı durdurmak için yardımcı sebebler aramak.
Yukarıda gösterilen çalışmalar tüm olanaklar kullanılarak yapılmalı ve fesih bildirimine:
I. Bir hafta içerisinde
2. Yazılı olarak,
3. Sebeb göstererek,
itiraz edilmelidir.
İşçi temsilcisi verilen bir haftalık zaman içersinde I-2-3'de gösterilen şekilde fesih bildirimine itiraz etmezse, çıkışı onaylamış sayılır.
(Devamı gelecek sayıda)

# awo eğitim danışmanlığı açtı

Federal Almanya ' daki Türk çocuklarının ve gençlerinin eğitim-meslek eğitimi alanlarında ne denli büyük sorunlarla karşı karşıya bulundukları bilinen bir gerçek.

Bu genel sorunlara bir de F.Alman eğitim sisteminin karmaşıklığı eklenince sorunlar daha da büyüyor. Çoğu veliler,gençler hangi okula nasıl gidileceğini, nereden nasıl bir diploma alınacağını,çevrelerinde ne gibi okullar,eğitim ve meslek eğitimi imkanları bulunduğunu bilemiyorlar. Salt bu nedenle gereksiz yere yıllarıni kaybeden,birbiri ardına,bir biriyle ilişkisi olmayan okullara devam edip,sonunda eline geçerli bir diploma alamayan sayısız genç bulunuyor.

Arbeiterwohlfahrt ' ın Duisburg'daki Aile Eğitimi Bölümü ( Familienbildungstätte) işte bu nedenle yeni bir " özel danışmanlık " hizmete sunuyor. Bu danışmanlığın amacı: Duisburg ve çevresindeki yabancılara, özellikle Türklere, çevrelerindeki eğitim-meslek eğitimi olanakları üzerine bilgi vermek , yol göstermek,gerektiğinde kendilerine bizzat yardımcı olmaktır.

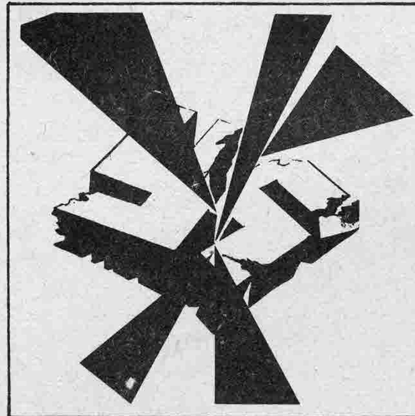
Eğitim Danışmanlığı 2-Şubat 1983 Çarşamba gününden itibaren Türkçe bilen bir danışmanla hizmete girecektir. Bu tarihten itibaren her hafta Çarşamba günleri saat 16.00-18.30 arasında Siegstr. 17 adresindeki AWO -Familien -bildungsstätte bürosunda başvuruları bekliyoruz. Arzu edenler bu saatlerde 0203 - 336900 numaralı telefonla da danışmanlığımıza başvurabilirler.

# Hitler faşizmi protesto edildi

(baştarafı 3. sayfada)

rinde anti faşistin katıldığı Köln yürüyüşünün sonunda miting alanında çeşitli konuşmalar yapıldı. Konuşmacılar arasında IG-Metall sendikasından bir yönetici, 1933 yılında Hitlerin başbakanlığını onaylayan cumhurbaşkanı Heinemann'ın demokrat, anti faşist olan kızı, Alman Komünist Partisi-DKP ve Alman Antifaşistler birliği-VVN Prezidyum üyesi toplama kamplarında yıllarca işkence görmüş olan Kurt Bachmann ve Türkiyeli göçmen işçiler adına uzun yıllardan beri Federal Almanya'da çalışan anti faşist bir işçi arkadışımız vardı.

Konuşmacıların birleştikleri ortak nokta Hitler faşizmine karşı



mücadeleden ve bugünkü gerici ve faşist yönetimlere karşı savaşımlardan çıkarılan deneyler ve dersler doğrultusunda tüm anti faşist güçlerin, liberallerin, sosyal demokratların, sosyalistlerin, komünistlerin, kiliselerin, partisizlerin, demokratik örgütlerin, sendikaların birleşik bir güç olarak bugünkü işsizliğe, savaş kışkırtıcılığına, demokratik hakların gasp edilmesine ve yabancı düşmanlığına karşı direnmeleriydi.

Konuşmalarda 1933 yılında saldırgan ABD emperyalistlerinin, F.Alman gerici Kohl hükümetinin tam desteğiyle orta menzilli atom roketlerinin yaşadığımız ülke topraklarına yerleştirilmesi kararına karşı savaşımın önemi vurgulandı.

Miting büyük bir coşku ve kararlılıkla BİR DAHA FAŞİZME -BİRDAHA SAVAŞA GEÇİT VERMEYELİM. YENİ ATOM ROKETLERİNE HAYIR! belgileriyle son buldu.

# Krupp patronu geriliyor, şi

Krupp işçilerinin kararlı direnişi ve halkın aktif dayanışması Krupp patronunu geri adım atmaya zorladı. Yönetim Kurulu ilk aşamada eski işyeri yoketme planını değiştirmek zorunda kaldı.

Bu yeni değişiklikten sonra önceki planda yer alan 5300 yerine 4000 işyeri yokedilmek isteniyor. Bu yeni taslakla patron neyi amaçlıyor?

Birincisi ; Kamuoyunun yoğun baskıları karşısında ana konumdan ödün vermeksizin görüşmelere hazır görünmek.

İkincisi ;İşçilerin geniş birlik cephesini işyeri yoketme programından bir zaman için ödün vererek bölmek ve zayıflatmak.

Üçüncüsü ; İşçilerle halkın dayanışmasını entrikalarla kırmak ve sonrada işyerlerini yok etmeyi aşama aşama gerçekleştirmek.

Bu gösteriyor ki yeni planlar hiç bir yönüyle eskisinden iyi değildir.

### ÖNCEDEN OLDUĞU GİBİ İKİ İŞYERİNDEN BİRİ YOKEDİLECEK

Yeni yapılacak görüşmelerde Krupp patronunun yeni planında da eskiden olduğu gibi her iki işyerinden birini yok etmeyi amaçladığı unutulmamalıdır. Bunun dışında benzeri olayların yaşandığı Hoesch ARBED gibi işyerlerindeki deneyimler dikkate alınmalı, patronun sözlerine bağlılığı gözden geçirilmelidir.Çünkü bu sözler işçi temsilciliği ile patron arasında işyeri kapatmaların çözümüne kadar geçerlidir, ondan sonra yeni işyeri yoketme planları gelecektir.Bu yüzden bu gün görevimiz işyerlerinin korunması için savaşımı güçlendirmektir.Patronun planlarını geri aldırmak olanaklıdır. Tek bir işyerinin bile yok edilmemesi i-

# mannesmann'da işyeri sözleşmesi imzalandı

29.12.1982'de işçi temsilciliği çoğunluğun oylarıyla 1982 yılı için "kısa çalışma ve işyeri tatili düzenlemelerini" içeren bir işyeri sözleşmesi kararlaştırdı. Bu yeni sözleşme daha başka işten ayrılanların durumlarının düzeltilmesini ve 1983'de kimsenin işten atılmamasına yazılı olarak söz verilmesini de içeriyor. Bu sözleşme işyerlerinin yok edilmesini engellemiyor. Bu daha çok işyeri tatillerinin artmasını getirecek. Bunun sonucu'da işçiler için işsizlik demektir. sözleşme 7 günün yanında E-Vardiyasında 14 gün, 25 Temmuz-20 Agustos ve 16/31 Aralık arası kısa çalışma dönemlerini,süresiz meslek öğrencisi alımını içeriyor.

Bu sözleşmede Mannesmann'da ilk kez işyeri tatili kararlaştırılıyor.Bu fabrikadaki uzun yıllardan beri yürürlükte olan izin ve tatil ilkelerinden geriye dönüştür. Bununla birlikte E - Vardiyasının korunması için verilen savaşımın çıkış konumu kötüleşti.

Başlangıçta patron şöyle diyordu : 6500 işyerini güvenceye almak için 3000 işyerini yok ediyoruz. Bugün personel planlaması 5700. Herhalde patron 800 işyerini daha, geriye kalanları güvence altına almak için yok edecek.

Burada da Krupp-Rheinhausen'deki aynı sorunla karşılaşıyoruz. Orada da işçi temsilcileri 1400 işyerini kurtarmak için 4000 işyerinin yokedilmesini onaylasınlarmı?

Bu soruya biz işçilerin cevabı açık ve kesindir: Yedek işyeri açılmadan, her türlü işyeri yok etmeyi kesinlikle reddediyoruz,buna karşı duracağız.

# ...ndi savaşımı güçlendirelim!

...çin işçiler ve halkın birlikte direnişi patronu dize getirecektir. Onun bugünkü tavrı bunu gösteriyor.

Patronun keyfi işten çıkarma programlarına karşı, Krupp işçileri işletmenin işçilerin ve sendikanın demokratik kontrolu altında devletleştirilmesini istiyorlar. Ancak bu gerçekleştirilirse sorun işçilerin, emekçilerin yararına çözülecektir. Çünkü bu gerçekleştirilirse patronun erki kısıtlanacak, üretenlerin etkisi artacaktır.

Çelik tekellerinin sendikanın ve işçilerin demokratik kontrolu altında devletleştirilmesi uğrunda savaşılırsa, gerçekleşebilecek bir amaçtır.

İş yerlerimizin korunması için en başta çelik tekellerinin devletleştirilmesi, haftalık çalışma süresinin 35 saata düşürülmesi çelik işçileri için 55 yaşında emeklilik hakkı için savaşmalıyız. Bunlar yerli ve yabancı işçilerin ortak amaçlarıdır. Krupp patronu ortak düşmanları.

Gazetemiz yayına hazırlandığı sırada Krupp'da 2500 işyerinin yok edileceği resmen açıklandı. Buna göre personel sayısı 6100'e düşürülecek. Sözü geçen "sosyal plan"a göre 1985'e kadar 55 yaşını dolduracak 1700 işçinin işine son verilecek.

Yedi maddeli plan Mart 1983'e kadar 700er Strasse, Blockstrasse 3 ve Halbzeug-Zurichtung 2' nin kapatılmasını içeriyor. Bunun yanı sıra yüksek fırın, LD2-Stahl werk, Walzwerk, Zurichtung kalıyor.

Öte yandan bir çok sendikacı patrona güvenilemeyeceğini belirterek bir yıl içinde işyeri yok etmelere karşı görüşmelerin tekrar gündeme gelebileceği üzerinde duruyor.

# kapalı kapılar ardında görüşmeler sürüyor

Thyssen'de uzun süreden beri yeni bir "sosyal plan" üzerine görüşmeler yapılıyor. Ama düşündürücü bir gerçek var ki; bu görüşmeler Thyssen yönetim kurulu ile bir işçi temsilcileri komisyonu arasında kapalı kapılar ardında yapılmaktadır. Burada konuşulanlardan binlerce işçi etkilenecektir.

Sadece biz değil, bizden sonraki kuşaklar da yani çocuklarımız da patronun şimdiki işyeri yok etme planlarından etkilenecekler. Bunun yanı sıra görüşmelere katılan işçi temsilciliklerinin patronun yıkım planına karşı işçiler için bu görüşmelerde en iyi sonucu almaya çalıştıkları kuşkusuz.

İşyerlerinin yok edilmesi patrona neler getiriyor: Yerel gazetelerde de yer alan haberlere göre 1700 işyerinin yok edilmesi patrona 92 milyon Mark getirdi. Sosyal plana gelince, bunu da herkes bilmeli: Ortak Pazar'da oluşturulan Brüksel komisyonu Batı Avrupa çelik tekellerine Ortak Pazar bütçesinden milyonlarca Mark akıtıyorlar. Bu şu demektir; bizim burada ödediğimiz vergiler Brüksel üzerinden tekrar Thyssen'in, Krupp'un kasalarına akıyor. Ve şimdi işyerlerini yok ettikten sonra "sosyal plan" dedikleri şeyin, yani işyerleri yok edilen işçilere verecekleri hayır parası sonuçta gene bizim alın terimizdir.

Patronun cebinden bir şey çıkmıyor. Bu nedenle görüşmelerde işyeri temsilcileri, sendika temsilciliği ve işçiler "sosyal plan"ın patronun işyerini yok etmesinde sadece bir araç olduğunu açığa çıkarmalıdırlar. Ve tüm işçiler patronun bu manevralarına karşı sendikanın önerdiği çözümler uğrunda savaşmalıdırlar. Ücretlere dokunmadan haftalık iş süresinin 35 saate indirilmesi, çelik işçileri için 55 yaşında emeklilik hakkının sağlanması, işçiler ve aileleri için yararlı olacaktır. Patronun "sosyal planı" ise kriz döneminde bile onun kasasını doldurmasını ve işsizliğin daha da artmasını getirecektir.

# Hochfeld Barış Girişimi

Silvia RAUER

Hochfeld Barış Girişimi 30 Mart 1982'de kuruldu. Hochfeld, nüfusunun yüzde 50sini yabancı özellikle Türkiyelilerin oluşturduğu bir semt. Bu yüzden doğal olarak kurucu üyeler arasında hem Almanlar hemde Türkiyeliler bulunuyordu. Diğer uluslardan ne yazık ki henüz kimse yok.

Çalışmalarımızın amacı başlangıçta Hochfeld'de savaşın tehlikeleri, atom tehdidi, silahlanma ile sosyal kısıtlamalar arasındaki ilişki üzerine aydınlatmak ve öte yandan Krefeld çağrısı için mümkün olduğu kadar çok imza toplamak idi. Almanca ve Türkçe olarak çıkardığımız bazı bildiriler bu amaca yaklaşmamızda yararlı oldular.

1982 yılı boyunca Hochfeld Barış Girişimi üyeleri gelişen yabancı düşmanlığını endişeyle izlediler. Ancak artık biz bu gelişmeye seyirci kalmak istemiyoruz. Bu yüzden ilerdeki çalışmalarımızdan birisi de yabancı düşmanlığına karşı mücadele olacak. Bunun için bütün Hochfeldlileri yabancı düşmanlığına karşı harekete geçirmek için çalışacağız. Çünkü burada, Hochfeld'de yaşayan Almanların ve yabancıların bir çok sorunları ortaktır; örneğin, işsizlik, kötü konutlar,restorasyon vs. Bütün bu ortak sorunların çözülebilmesi ortak hareket etmemizi gerektiriyor. Bizim Barış girişimimiz Almanlar ile yabancıların barış içinde birlikte yaşamalarının ve çalışmalarının olanaklı olduğunu kanıtlıyor. Yaklaşık 3-4 yıldır birlikte çalışıyoruz, birbirimizden çok şey öğrendik. Şimdi önce Hochfeld'de olmak üzere tüm uluslardan insanların barış içinde birlikte yaşaması için, silahlanmaya karşı çalışıyoruz.

İster Alman olsun ister Türkiyeli isterse yunanlı olsun, hangi ulustan olursa olsun silahlanma hepimizi tehdit ediyor. Ancak hepimiz bir olursak Hochfeld'de de uluslararası dayanışmayı örgütleyebilir, yabancı düşmanlığına karşı koyabiliriz.

Türkiyeli arkadaşlarla yaptığımız konuşmalarda görüyoruz ki; Türkiye'deki askeri rejim barış ve demokrasi güçleri üzerinde ağır baskı uyguluyor. Ve bu rejimi en başta ABD destekliyor. Bu gün F. Almanya'ya atom roketleri yerleştirmeyi planlayanların Türkiye'de de parmakları vardır. Onlar bu gün Türkiye'yi Ortadoğu'ya ve komşusu sosyalist ülkelere saldırılarda atlama tahtası yapmaya çılışıyorlar.

Biz bunlara karşı savaşıyoruz. Hochfeld'de oturan Türkiyeliler siz de Barış girişimine katılın. Başka bölgelerde oturuyorsanız oradaki barış girişimlerine katılın. Barış hepimizin ortak sorunudur.

Tercüman

# İstikrar geldi

hangisi

doğru?

Devlet Plânlama Teşkilatı
büyük meseleye parmak bastı

## Kiralar artık ödenemez oldu

Hal'in artıklarıyla karın doyuruyorlar

Milliyet Tercüman

# ...battıkça batıyor

Türkiye'de olup bitenlerden ne zaman bilgi edinmek istesek, yalan ve eksik haberlerle karşı karşıya kalıyoruz. Çıkmasına izin verilen boyalı basın ise gerçekleri yansıtmıyor. Bizler gazetelerin gerçekleri saptırabilmek için gayret göstermesine karşın, hiç de yansıtmak istemediği, birbiriyle çelişkili haberleri bulabiliyoruz.

Örneğin, boyalı basında ekonomiyi yönlendiren Adnan Başer Kafaoğlu'nun "ekonomiye istikrar geldi" yazısının yanında ev kirasını ödeyemeyenlerin acı çığlıklarını duyuyoruz.

İstanbul Ticaret Odası'na göre 1982'deki enflasyon yüzde 34,5 dir. Bu rakam resmi yetkililerin söylediklerinden yüzde 9,5 dan daha fazla. Bu demektir ki; temel tüketim mallarına zam üstüne zam geldi , fiyatlar arttı. Pahalılık yurdun her yerini sardı. Ama Yüksek Hakem Kurulu'nun sahte toplu iş sözleşmeleri ile çalışanlara zam oranı ne kadar? Yüzde 20. Yani fiat artışlarının ve enflasyonun çok gerisinde bir sayı.

Gazeteler Milli Piyango spor-toto, at yarışları gibi şans oyunlarına katılımın yükseldiğini yazıyor. 24 Ocak kararlarıyla derinleşen ekonomik çöküntü sonucu yeni işyerleri açılamadığı için vatandaşları talih oyunlarına ittiler. Diğer bir başka konu da boşananların, evini terkedenlerin artması. İşte geçinecek para bulamamanın sonuçlarından bir örnek. Bir kaç gün önce Kamu İktisadi Teşekkülleri ürünlerine yeniden zam yapıldı.

Boyalı basının yalanına rağmen çıkan sonuç şudur ki; günümüze kadar sürdürülen ekonomik uygulama iflasla sona ermiş, Türkiye'deki emekçi halkımızın "ocağı söndürülmüştür."

# ocak ayı başarılı geçti

Rheinhausen Türkdanış Futbol takımları Ocak ayında yaptıkları karşılaşmalardan başarı ile ayrıldılar. Karşılaşmalarda şu sonuçlar alındı.

Junior'lar yaptığı bütün karşılaşmaları kazandılar. Bu sonuçlar sonunda ikinci ile arasındaki puan farkını 5' e çıkardı.

Meerfeld-Türkdanış 1-9
Goller: Erdal (5), Hakan (2), Özcan (2)
TB Rheinhausen- Türkdanış hükmen galip.
Türkdanış - VFB Homberg 2 - 1
Goller: Erdal, Özdal
Bu maçlar sonucunda oyuncuların aldığı yıldız toplamı: Ramazan(9), Hamdi(5), Özdal(11), Erdal(12), Mehmet(12), Boran(12), Birol(11), İrfan (11), Özcan(5), Erdal(13) Tercan(2), Hakan(5), Sedat(13), Yılmaz(7)

B Yıldız tüm maçlarını net skorlarla kazandı. Almış olduğu bu sonuçlarla ligde namağlup ünvanını ve liderliğini sürdürmektedir.

Neukirchen - Türkdanış 1 - 9
Goller: Veysel(3), Yüksel (2), Özdal, Özcan, Davut Ahmet
Hochheide Gem. -Türkdanış 3 - 5
Goller: Ahmet(2), Veysel Yüksel, Erol
Türkdanış - Budberg 2-0
Goller: Ahmet, Veysel
Üç maçın toplam yıldız değerlendirmesi Zeki(4) Kemal(5), Erol(10), Ertan (10), Hacı(10), Davut(11) Fahrettin (10), Yüksel (10), Özdal(5), Veysel(9) Ahmet(11), Özcan(7), Ramazan(2), Hamdi(2)

A Genç yapmış olduğu maçlardan galibiyetle ayrıldı. Bu galibiyetler sonunda ligde dördüncülükten ikinciliğe yükseldi.

VFL Repelen - Türkdanış 0 - 3. Goller: Ali, Ziya Ahmet
Türkdanış -Miellgen 2-0
Goller: Ziya, Ahmet
TV Asberg-Türkdanış 1-4
Goller: Ali, Yahya, Yaşar Yunus
Türkdanış-Tus Rheinberg 3 - 0. Goller: Yunus(2), Yaşar

Yıldızlar: Hasan(9), Yaşar(13), Ahmet(13), Ali (13), Şenay(12), Zafer(2) Yunus(6), Hüseyin(10), Ahmet(3), Ziya(10), Adil (8), Abdullah(6), Yahya (11), Arif(12)

Büyükler takımı dört karşılaşmadan üçünü kazandı. Birini kaybetti.
Türkdanış-Olympia I 1-0
Gol: Mümin
Rumeln - Türkdanış 5-1
Gol: Osman
Türkdanış - Olympia II 2 - 0 Hükmen galip
Hochheide-Türkdanış 0-2 Hükmen galip
Yıldızlar: Ali(4), Ali(2) Ahmet(4), Rasim(1), Yaşar (2), Aşır(5), İsmail(5), Osman(2), İsmail(2), Adil (3), Sandro(3), Mümin(3),

Hasan(3), Yaşar(3), Ali (3), Şenay(3)

Not:Yıldızlar oyuncuların her maçta aldıkları yıldız sayısının toplamı verilmiştir. Bazı oyuncular her maçta oynayamadıkları için yıldız sayılarıda farklı olmuştur.

## şubat ayı çizelgesi

| | | | |
|---|---|---|---|
| Büyükler ; | 6.2.1983 | Asterlagen, | Saha: VFL |
| Büyükler ; | 20.2.1983 | Baerl, | Saha: Baerl |
| A Genç ; | 6.2.1983 | VFL Rheinhausen, | Saha: VFL |
| A Genç ; | 20.2.1983 | Alem.Kamp, | Saha:Alem.Kamp |
| B Yıldızlar; | 6.2.1983 | Hasen, | Saha: Hasen |
| B Yıldızlar; | 20.2.1983 | SV Schaephyus, | Saha: VFL |
| B Yıldızlar; | 27.2.1983 | Repelen, | Saha: VFL |
| Junior ; 19 | 19.2.1983 | Repelen, | Saha: VFL |
| Junior ; | 26.2.1983 | MSV Moers, | Saha: VFL |

# sporcu beslenmesi

İnsan organizmasının gereksinimi olan enerjiyi, beslenme gayesi ile aldığı maddeleri yakarak sağlar.Buna motorlu taşıtları örnek olarak gösterebiliriz. Beslenme için alınan maddelerin yanma değeri kalori ile değerlendirilir.

İnsan organizması yağ, karbonhidrat ve protein besin maddelerini sıra ile alır. Bu besin maddelerinden yağların bir gramının yanması sonunda organizmada 9,3 kalori oluşur. Karbonhidratların ve proteinlerin bir gramının yanması sonucunda ise organizmada oluşan kalori miktarı 4,1 dir. Organizmada oluşan bu enerjinin yüzde 30-35'i mekanik enerji, yüzde 65-70 ise ısı enerjisi olarak kullanılır. Enerji meydana getiren maddeler birbirlerinin yerine aynı değerde ısı meydana getirirler. Örneğin: 50 gram karbonhidratların meydana getireceği enerjiyi kalori olarak 50 gram protein, 50 gram yağın meydana getireceği enerjiyi 115 gram karbonhidrat kalori olarak oluşturur. Bu özelliğe izodinami yasası denir.

İnsan organizmasına enerji veren yağ, karbonhidrat ve proteinleri sırasıyla inceleyelim.

YAĞLAR

İnsanın organik faaliyetlerinde gereken enerji yağlar ve karbonhidratlar tarafından karşılanır. karbonhidratlar kullanılışlılığı yönünden en uygun enerji vericidir. Buna karşın yağlar uzun süreli çalışmalarda organizmaya enerji verici olarak kullanılır. Bu çalışmalarda organizmanın enerji ihtiyacının yüzde 80'i yağlar tarafından karşılanır.

Genel beslenmelerde yağların oranı yüzde 20'yi geçmemelidir. yenecek yağların erime değerleri düşük olanların seçilmesine dikkat edilmelidir. Örneğin: Zeytinyağı, tereyağı.Sporcuların günlük ihtiyacı olan yağların özellikle margarin yağlarının yemek listesinden çıkarılması şarttır. Çünkü margarinlerin hidrojen ile sertleştirilmiş olması, sindirilmesi zor olması ve de asit salgısı meydana getirmesi bazı organsal aksamalara yol açmaktadır.

(Devamı gelecek sayıda)

## 6 mart...

(baş tarafı 3. sayfada)

Almanya'yı terketmezsek bize de ölüm diyeceklermiş.(Bakınız VARDİYA sayı 5, sayfa 12). İşte CDU/CSU hükümetinin yabancı düşmanı yabancılar politikası faşist güçlere kuvvet veriyor. Ozaman Hitler'de silahlanmaya büyük yatırımlar yapmıştı. Sonuç: 2. Dünya savaşı ve 60 milyon ölü. Şimdi yıl 1983 ve saldırgan Amerikan emperyalistleri bir atom savaşına hazırlanıyorlar. Bunun sonucunda Dünya'da hiç bir canlı yaratık kalmayacak. Federal Alman hükümeti de bu planı destekliyor. Topraklarına ölüm roketlerinin yerleştirilmesine izin veriyor. Dünya halkları artık savaş istemiyor. Alman halkı "Alman topraklarından bir daha savaş başlatılmasın" diyor.
Bizler de silahlanmaya, işsizliğe, yabancı düşmanlığına ve anti-demokratik uygulamalara karşı...Barış, işyeri, yerli-yabancı dostluğu ve demokrasi diyoruz.Onun için DGB'nin güncel istemlerini destekliyoruz. Onun için Federal Alman işçi sınıfının "ROKET DEĞİL İŞ!"belgisinin en doğru belgi olduğunu savunuyoruz.

KONUT SORUNU

# "evlerimiz harabeye benziyor"

Konut sorunu biz Türkiyelilerin yıllardan beri içinde bulunduğu bir sorun.

Kimimizin evinde banyo yoktur, kimimizin evinde tavan başımıza düşecek diye duvara çivi çakmaya korkarız. Sağlıklı bir ev aramaya çıktığımızda da ev sahipleri Türkiyeli olduğumuzu anladıkları an kapıları yüzümüze kaparlar. Sonra Wohnungsamt'dan sıra gelmesini bekleriz. Çıkan evlerin kiraları ise bütçemizi aştığından geri çevirmek zorunda kalırız.

Çoğumuzun oturduğu firma evleri ise sahipleri tarafından kasıtlı bakımsız bırakılıyor, uzun yıllar tamir edilmiyorlar. Bu evler yıkılacak duruma geldiğinde ise içinde oturanlar yeni bir ev bulmakta çok büyük güçlüklerle karşılaşıyorlar.

Hochfeld semtinin Immendal sokağında olduğu gibi. Caddenin sol tarafındaki evlerin çoğu Thyssen firmasına ait. İki yıl önce Thyssen, çoğunlukla Türkiyeli olan kiracılarına evlerin yıkılacağı gerekçesiyle çıkış veriyor. Bu evlerin yerine Duisburg belediyesi yeşil saha yapmak istiyor. Bu iki yıl içinde iki kiracının dışında tüm aileler avukatların ve kiracılar girişiminin yardımıyla başlarını sokacak bir konut buluyorlar.

Daha hala bu evlerden birinde oturan bir aileyi ziyaret ettik. Immendal sokağının 50 numaralı evinin bir harabeden farkı yok. Beş katlı evin zillerinin dördündeki isimler silinmiş. Sadece en üst katta Metin R. adlı bir vatandaşın adı yazılı. Yukarıya çıkarken kırık merdivenbasamakları sıvası dökük çatlak duvarlar gözümüze çarpıyor. İçeri girdiğimizde şaşkınlığımız daha da artıyor. Camları kırık ve kapısı sallanan bir odadayız. Eşyalar üst üste konmuş. Uşaklı Metin başlıyor anlatmaya: "Tam 12 senedir bu bir odada kalıyorum.İki sene önce evin yıkılacağı gerekçesiyle Thyssen çıkış verdi. Zaten ev sahibi ben buraya taşınalıdan beri hiç tamire teşebbüs etmedi. Wohnungsamt'a gittiğimde de bana 650 Marklık bir ev gösterdiler. Zaten işsizim ve işsizlik yardımı aldığımdan evi kabul edemedim." 2 yıl sonunde binadaki bütün kiracılar ev bulup çıktıktan sonra Thyssen Metin'e başka bir semtten ev vermek zorunda kalıyor. Ama: "Bu iki sene içinde çektiklerimi bir ben bilirim. Kocaman evde yapayalınız kaldım. Hele o Wohnungs amt'a belki yüz kere gittim ve her sene boşuna aidat ödedim."

35 numaralı ev Thyssen'in yıkılacak evlerinden bir tanesi. Yedi çocuklu bir ailenin dışında tüm kiracılar kasıtlı bakımsız bırakılan evlerden çıkmışlar. Tam 10 senedir aynı evde oturan Çağlar ailesi oturdukları evin yeşil sahaya yer yapılacağı haberini aldıktan ancak 2 yıl sonra ev bulabilmişler. Ana Çağlar: "Üç dört seneden beri ev arıyoruz. Ama Türklere ev vermiyorlar. Bu oturduğumuz evde ne kadar soba yaksak ısınmıyor. Kapısı penceresi yok. Banyosuz. Çocuklarım bronşit hastalığından kurtulamıyorlar.Yeni evin kirası 300 Markı geçiyor. Ama yardım alacağımızı umuyorum.

Yetkili çevreler en yakıcı sorunlarımızdan olan konut sorununun çözümü için hiç bir girişimde bulunmadıkları gibi gerici Kohl hükümeti yeni kira yasasını kiracıları yıkıma götürecek şekilde düzenledi. Bilindiği gibi 1 Ocak'tan itibaren konut yardımı da kısıtlandı.

Ancak biz sorunlarımıza sahip çıkarsak, Alman komşularımızla bir olur yetkili çevreleri zorlarsak, yerel halk girişimlerinin çalışmalarına katılır ve onları desteklersek bu sorunumuzu çözebiliriz. Yoksa Thyssen yada onun hükümeti bizim sorunlarımızın çözümüne gerçekten ilgi duymuyor.